



2023/0441(CNS)

6.3.2024

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 15 – 135

**Návrh stanoviska
Nacho Sánchez Amor
(PE758.853v01-00)**

Opatrenia na uľahčenie konzulárnej ochrany nezastúpených občanov Únie
v tretích krajinách

Návrh smernice
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

AM_Com_LegOpinion

Pozmeňujúci návrh 15
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1a) Rozsah pôsobnosti smernice (EÚ) 2015/637 by sa mal rozšíriť aj nad rámec občanov EÚ. V tomto zmysle by osoby, ktorým je priznané postavenie utečenca a osoby bez štátnej príslušnosti a iné osoby, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej krajiny a ktoré majú pobyt v niektorom členskom štáte a sú držiteľmi cestovného preukazu vydaného týmto členským štátom, mali mať právo na konzulárnu ochranu za rovnakých podmienok ako nezastúpení občania , ak nie je členský štát, v ktorom majú bydlisko, zastúpený diplomatickým alebo konzulárnym orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16
Idoia Villanueva Ruiz

Návrh smernice
Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1a) Rozsah pôsobnosti smernice (EÚ) 2015/637 by sa mal rozšíriť aj nad rámec občanov EÚ. V tomto zmysle by osoby, ktorým je priznané postavenie utečenca a osoby bez štátnej príslušnosti a iné osoby, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej krajiny a ktoré majú pobyt v niektorom členskom štáte a sú držiteľmi cestovného preukazu vydaného týmto členským štátom, mali mať právo na konzulárnu ochranu za rovnakých podmienok ako nezastúpení občania , ak nie je členský

štát, v ktorom majú bydlisko, zastúpený diplomatickým alebo konzulárnym orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17
Idoia Villanueva Ruiz

Návrh smernice
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

(2) Zvyšuje sa počet a častosť kríz vedúcich k žiadostiam o konzulárnu ochranu. Pandémia ochorenia COVID-19, kríza v Afganistane, útočná vojna Ruska proti Ukrajine, konflikt v Sudáne, repatriácie z Izraela a Gazy a iné podobné krízy poskytli kontext na identifikáciu nedostatkov a zváženie toho, ako ďalej uľahčiť uplatňovanie práva na konzulárnu ochranu. Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre občanov a konzulárne úrady by sa mali objasniť a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

Pozmeňujúci návrh

(2) Zvyšuje sa počet a častosť kríz vedúcich k žiadostiam o konzulárnu ochranu. Pandémia ochorenia COVID-19, kríza v Afganistane, útočná vojna Ruska proti Ukrajine, konflikt v Sudáne, repatriácie z Izraela a Gazy, ***množiace sa humanitárne krízy*** a iné podobné krízy poskytli kontext na identifikáciu nedostatkov a zváženie toho, ako ďalej uľahčiť uplatňovanie práva na konzulárnu ochranu. ***Schopnosť EÚ reagovať na tieto prebiehajúce a množiace sa krízy sa zmenšila a mali by sa riešiť opatrenia na riešenie týchto nedostatkov.*** Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre občanov a konzulárne úrady by sa mali objasniť a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18
Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

(2) Zvyšuje sa počet a častosť kríz vedúcich k žiadostiam o konzulárnu ochranu. Pandémia ochorenia COVID-19, kríza v Afganistane, útočná vojna Ruska proti Ukrajine, konflikt v Sudáne, repatriácie z Izraela a Gazy a iné podobné krízy poskytli kontext na identifikáciu nedostatkov a zváženie toho, ako ďalej uľahčiť uplatňovanie práva na konzulárnu ochranu. Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre občanov a konzulárne úrady by sa mali objasniť a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

Pozmeňujúci návrh

(2) Zvyšuje sa počet a častosť kríz vedúcich k žiadostiam o konzulárnu ochranu. Pandémia ochorenia COVID-19, kríza v Afganistane **v roku 2021**, útočná vojna Ruska proti Ukrajine, konflikt v Sudáne, repatriácie z Izraela a Gazy a iné podobné krízy poskytli kontext na identifikáciu nedostatkov a zváženie toho, ako ďalej uľahčiť uplatňovanie práva na konzulárnu ochranu. **V EÚ sú potrebné zásadné zmeny v oblasti pripravenosti, zhromažďovania informácií a rozhodovacích kapacít pred krízami a počas nich.** Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre občanov a konzulárne úrady by sa mali objasniť a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19 Željana Zovko

Návrh smernice Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

(2) Zvyšuje sa počet a častosť kríz vedúcich k žiadostiam o konzulárnu ochranu. Pandémia ochorenia COVID-19, kríza v Afganistane, útočná vojna Ruska

Pozmeňujúci návrh

(2) Zvyšuje sa počet a častosť kríz vedúcich k žiadostiam o konzulárnu ochranu. Pandémia ochorenia COVID-19, kríza v Afganistane, útočná vojna Ruska

proti Ukrajine, konflikt v Sudáne, repatriácie z Izraela a Gazy *a* iné podobné krízy poskytnú kontext na identifikáciu nedostatkov a zváženie toho, ako ďalej uľahčiť uplatňovanie práva na konzulárnu ochranu. Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre občanov a konzulárne úrady by sa mali objasniť a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

proti Ukrajine, konflikt v Sudáne, repatriácie z Izraela a Gazy, iné podobné krízy *a prírodné a človekom spôsobené katastrofy a* poskytnú kontext na identifikáciu nedostatkov a zváženie toho, ako ďalej uľahčiť uplatňovanie práva na konzulárnu ochranu. Na základe ponaučení z týchto skúseností a s cieľom zjednodušiť postupy pre občanov a konzulárne úrady by sa mali objasniť a zefektívniť pravidlá a postupy smernice (EÚ) 2015/637, aby sa zlepšila účinnosť poskytovania konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom Únie, najmä v krízových situáciách. Na miestnej úrovni v tretích krajinách, ako aj na úrovni hlavných miest by sa mali čo najlepšie využívať zdroje dostupné na úrovni členských štátov a Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20 **Idoia Villanueva Ruiz**

Návrh smernice **Odôvodnenie 3**

Text predložený Komisiou

(3) Podľa vymedzenia pojmu „nezastúpený občan“ v smernici (EÚ) 2015/637 je takýmto občanom každý občan, ktorý je štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý nemá zastúpenie v tretej krajine. Podľa uvedenej smernice členský štát nemá zastúpenie v tretej krajine vtedy, ak v nej nemá zriadené stále veľvyslanectvo ani konzulát alebo ak v nej nemá žiadne veľvyslanectvo, konzulát ani honorárneho konzula, ktorí sú skutočne schopní poskytnúť konzulárnu ochranu v konkrétnom prípade. Skúsenosti z minulosti ukázali, že vzhľadom na neexistenciu podrobnejších kritérií v smernici (EÚ) 2015/637 môže byť ťažké určiť, či je splnené druhé kritérium. Dôsledkom môže byť, že konzulárne

Pozmeňujúci návrh

(3) Podľa vymedzenia pojmu „nezastúpený občan“ v smernici (EÚ) 2015/637 je takýmto občanom každý občan, ktorý je štátnym príslušníkom členského štátu, *alebo osoby, ktoré nemajú štátnu príslušnosť žiadnej krajiny, majú pobyt v členskom štáte a sú držiteľmi cestovného dokladu vydaného týmto členským štátom*, ktorý nemá zastúpenie v tretej krajine. Podľa uvedenej smernice členský štát nemá zastúpenie v tretej krajine vtedy, ak v nej nemá zriadené stále veľvyslanectvo ani konzulát alebo ak v nej nemá žiadne veľvyslanectvo, konzulát ani honorárneho konzula, ktorí sú skutočne schopní poskytnúť konzulárnu ochranu v konkrétnom prípade. Skúsenosti z minulosti ukázali, že vzhľadom na

orgány, na ktoré sa občania obrátia, ich nesprávne považujú za občanov zastúpených tým členským štátom, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, a preto im odmietnu poskytnúť konzulárnu ochranu.

neexistenciu podrobnejších kritérií v smernici (EÚ) 2015/637 môže byť ťažké určiť, či je splnené druhé kritérium. Dôsledkom môže byť, že konzulárne orgány, na ktoré sa občania obrátia, ich nesprávne považujú za občanov zastúpených tým členským štátom, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, a preto im odmietnu poskytnúť konzulárnu ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21 **Željana Zovko**

Návrh smernice **Odôvodnenie 4**

Text predložený Komisiou

(4) S cieľom zlepšiť právnu istotu pre konzulárne orgány a občanov je vhodné stanoviť podrobnejšie kritériá, ktoré by pomohli pri posudzovaní toho, či sa má občan Únie považovať za nezastúpeného občana, a teda občana oprávneného na poskytnutie konzulárnej ochrany od členského štátu, ktorého konzulárne orgány boli oslovené. Tieto kritériá by mali byť dostatočne flexibilné a mali by sa uplatňovať vzhľadom na miestne okolnosti, ako je jednoduchosť cestovania alebo bezpečnostná situácia v dotknutej tretej krajine. V tejto súvislosti by dôležitými prvkami mali zostať prístupnosť a blízkosť.

Pozmeňujúci návrh

(4) S cieľom zlepšiť právnu istotu pre konzulárne orgány a občanov je vhodné stanoviť podrobnejšie kritériá, ktoré by pomohli pri posudzovaní toho, či sa má občan Únie považovať za nezastúpeného občana, a teda občana oprávneného na poskytnutie konzulárnej ochrany od členského štátu, ktorého konzulárne orgány boli oslovené. Tieto kritériá by mali byť dostatočne **pragmatické**, flexibilné a mali by sa uplatňovať vzhľadom na miestne okolnosti, ako je jednoduchosť cestovania alebo bezpečnostná situácia v dotknutej tretej krajine. V tejto súvislosti by dôležitými prvkami mali zostať prístupnosť a blízkosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 22 **Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle**

Návrh smernice **Odôvodnenie 5**

(5) Prvým kritériom by malo byť, že konzulárne orgány zohľadnia ťažkosti súvisiace so schopnosťou občanov dostať sa v primeranom čase bezpečne na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, alebo so schopnosťou pracovníkov tohto veľvyslanectva alebo konzulátu v primeranom čase ich kontaktovať, pričom by sa mala zohľadniť povaha a naliehavosť požadovanej pomoci a prostriedky, najmä finančné zdroje, ktoré majú k dispozícii. Napríklad potreba náhradného cestovného dokladu EÚ v dôsledku straty cestovných dokladov by v zásade mala viesť k tomu, že občan sa bude považovať za nezastúpeného občana, ak by si jeho cesta na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, vyžadovala prenocovanie alebo použitie leteckej dopravy, keďže nemožno očakávať, že bude za takýchto okolností cestovať.

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 23
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 7 a (nové)

(7a) Pri posudzovaní občana ako nezastúpeného by sa mali zohľadniť aj akékoľvek ďalšie osobitné okolnosti alebo podmienky, na ktoré sa prípadne nevzťahuje táto smernica a ktoré by mohli občanovi Únie brániť v cestovaní do tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 24
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Ak krízová situácia vedie k veľkému počtu žiadostí o konzulárnu ochranu, veľvyslanectvá a konzuláty členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine by mali mať možnosť dohodnúť sa na distribúcii žiadostí na základe dostupnej kapacity s cieľom čo najlepšie ju využiť. Na tento účel im **môžu** pomáhať delegácie Únie.

Pozmeňujúci návrh

(10) Ak krízová situácia vedie k veľkému počtu žiadostí o konzulárnu ochranu, veľvyslanectvá a konzuláty členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine by mali mať možnosť dohodnúť sa na distribúcii žiadostí na základe dostupnej kapacity s cieľom čo najlepšie ju využiť. Na tento účel **by** im **mali** pomáhať delegácie Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 25
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) ***Nedávne udalosti zdôraznili, aký významne prispievajú delegácie Únie v úzkej spolupráci s členskými štátmi k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu. Platí to najmä v tretích krajinách, v ktorých je zastúpených len málo členských štátov, v krízových situáciách a pokiaľ ide o výmenu informácií. V tejto súvislosti je vhodné objasniť podpornú úlohu delegácií Únie pri vykonávaní práva na konzulárnu ochranu. Z dôvodu konzistentnosti a kontinuity činnosti by delegácie Únie mali zvyčajne predsedáť zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce a viesť vypracúvanie a schvaľovanie spoločných***

Pozmeňujúci návrh

(17) ***Treba však zdôrazniť, že delegácie EÚ v tretích krajinách nemôžu v žiadnom prípade nahrádzať konzulárne a diplomatické služby členských štátov, pretože tieto služby zostávajú výlučnou výsadou členských štátov.***

konzulárnych pohotovostných plánov. S cieľom zabezpečiť koordináciu a účinnú ochranu nezastúpených občanov by sa delegácie Únie mali v úzkej spolupráci s členskými štátmi zúčastňovať aj na koordinácii reakcie na krízu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 26
Željana Zovko

Návrh smernice
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) Nedávne udalosti zdôraznili, aký významne prispievajú delegácie Únie v úzkej spolupráci s členskými štátmi k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu. Platí to najmä v tretích krajinách, v ktorých je zastúpených len málo členských štátov, v krízových situáciách a pokiaľ ide o výmenu informácií. V tejto súvislosti je vhodné objasniť podpornú úlohu delegácií Únie pri vykonávaní práva na konzulárnu ochranu. Z dôvodu konzistentnosti a kontinuity činností by delegácie Únie mali **zvyčajne** predsedáť zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce a viesť vypracúvanie a schvaľovanie spoločných konzulárnych pohotovostných plánov. S cieľom zabezpečiť koordináciu a účinnú ochranu nezastúpených občanov by sa delegácie Únie mali v úzkej spolupráci s členskými štátmi zúčastňovať aj na koordinácii reakcie na krízu.

Pozmeňujúci návrh

(17) Nedávne udalosti zdôraznili, aký významne prispievajú delegácie Únie v úzkej spolupráci s členskými štátmi k vykonávaniu práva na konzulárnu ochranu. Platí to najmä v tretích krajinách, v ktorých je zastúpených len málo členských štátov, v krízových situáciách a pokiaľ ide o výmenu informácií. V tejto súvislosti je vhodné objasniť podpornú úlohu delegácií Únie pri vykonávaní práva na konzulárnu ochranu. Z dôvodu konzistentnosti a kontinuity činností by delegácie Únie mali **v úzkej spolupráci s členskými štátmi a po dohode s nimi** predsedáť zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce a viesť vypracúvanie a schvaľovanie spoločných konzulárnych pohotovostných plánov. S cieľom zabezpečiť koordináciu a účinnú ochranu nezastúpených občanov by sa delegácie Únie mali v úzkej spolupráci s členskými štátmi zúčastňovať aj na koordinácii reakcie na krízu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 27
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 17 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(17a) Nezastúpených občanov možno účinne osloviť aj vtedy, ak členské štáty konajú nezávisle jeden od druhého. Žiadne opatrenie prijaté na úrovni EÚ by v žiadnom prípade nemalo viesť k vytvoreniu nadnárodného nástroja krízového riadenia. V dôsledku toho treba odmietnuť akúkoľvek zmenu súčasnej smernice, ktorej cieľom je udeliť delegáciám EÚ nové právomoci na poskytovanie priamej konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom v tretích krajinách, na ktoré sa smernica nevzťahuje.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 28
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(20) Pripravenosť na konzulárne krízy je základným predpokladom zabezpečenia účinnej reakcie na konzulárne krízy. Členské štáty **s podporou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ)** by preto mali zabezpečiť, aby sa vo všetkých tretích krajinách prediskutovali a zaviedli primerané opatrenia konzulárnej pripravenosti na ochranu nezastúpených občanov.

(20) Pripravenosť na konzulárne krízy je základným predpokladom zabezpečenia účinnej reakcie na konzulárne krízy. Členské štáty by preto mali zabezpečiť, aby sa vo všetkých tretích krajinách prediskutovali a zaviedli primerané opatrenia konzulárnej pripravenosti na ochranu nezastúpených občanov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 29

Anna Fotyga

Návrh smernice
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) Minulé krízy ukázali, aký význam má plánovanie pre prípad nepredvídaných udalostí a aké užitočné sú spoločné konzulárne pohotovostné plány známe ako „Spoločné rámce pripravenosti EÚ na konzulárne krízy“ v tretích krajinách, za účasti diplomatických a konzulárnych orgánov všetkých členských štátov, ako aj miestnej delegácie Únie. Takéto plány by mali byť prispôsobené miestnym okolnostiam, mali by sa v nich jasne rozdeliť zodpovednosti medzi zastúpenými a nezastúpenými členskými štátmi a delegáciou Únie a mali by zahŕňať súbor postupov a činností, ktoré sa majú vykonať na miestnej úrovni v prípade krízy, s osobitným dôrazom na konzulárnu ochranu nezastúpených občanov.

Pozmeňujúci návrh

(21) Minulé krízy **v niektorých prípadoch** ukázali, aký význam má plánovanie pre prípad nepredvídaných udalostí a aké užitočné sú spoločné konzulárne pohotovostné plány známe ako „Spoločné rámce pripravenosti EÚ na konzulárne krízy“ v tretích krajinách, za účasti diplomatických a konzulárnych orgánov všetkých členských štátov, ako aj miestnej delegácie Únie. Takéto plány by mali byť prispôsobené miestnym okolnostiam, mali by sa v nich jasne rozdeliť zodpovednosti medzi zastúpenými a nezastúpenými členskými štátmi a delegáciou Únie a mali by zahŕňať súbor postupov a činností, ktoré sa majú vykonať na miestnej úrovni v prípade krízy, s osobitným dôrazom na konzulárnu ochranu nezastúpených občanov. **Potreba spoločných konzulárnych pohotovostných plánov by sa mala posudzovať individuálne vo svetle danej situácie a zásad dobrovoľnej účasti.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 30
Željana Zovko

Návrh smernice
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

(23) Spoločné konzulárne pohotovostné plány by mali v prípade potreby zohľadňovať aj úlohy a povinnosti vedúcich štátov, t. j. členských štátov zastúpených v danej tretej krajine, ktoré sú zodpovedné za koordináciu a vedenie

Pozmeňujúci návrh

(23) Spoločné konzulárne pohotovostné plány by mali v prípade potreby zohľadňovať aj úlohy a povinnosti vedúcich štátov, t. j. členských štátov zastúpených v danej tretej krajine, ktoré sú zodpovedné za koordináciu a vedenie

pomoci nezastúpeným občanom počas kríz, s cieľom zabezpečiť účinnú koordináciu konzulárnej pomoci. Okrem toho by sa v rámci konzulárnych cvičení mali každoročne hodnotiť spoločné konzulárne pohotovostné plány, aby sa zabezpečila ich trvalá relevantnosť. Spoločné konzulárne pohotovostné plány by sa zároveň nemali chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ovplyvňujú ich zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.

pomoci nezastúpeným občanom počas kríz, s cieľom zabezpečiť účinnú koordináciu konzulárnej pomoci. Okrem toho by sa v rámci konzulárnych cvičení mali každoročne hodnotiť spoločné konzulárne pohotovostné plány, aby sa zabezpečila ich trvalá relevantnosť. Spoločné konzulárne pohotovostné plány by sa zároveň nemali chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány **jednotlivých** členských štátov alebo ovplyvňujú ich zodpovednosť za poskytovanie **požadovanej a včasnej** konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom, **ale ako jednotný prístup, ktorý môže ďalej pomôcť koordinovať úsilie zastúpených členských štátov.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 31

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

(23) Spoločné konzulárne pohotovostné plány by mali v prípade potreby zohľadňovať aj úlohy a povinnosti vedúcich štátov, t. j. členských štátov zastúpených v danej tretej krajine, ktoré sú zodpovedné za koordináciu a vedenie pomoci nezastúpeným občanom počas kríz, s cieľom zabezpečiť účinnú koordináciu konzulárnej pomoci. Okrem toho by sa v rámci konzulárnych cvičení mali každoročne hodnotiť spoločné konzulárne pohotovostné plány, aby sa zabezpečila ich trvalá relevantnosť. Spoločné konzulárne pohotovostné plány by sa zároveň nemali chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ovplyvňujú ich zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich

Pozmeňujúci návrh

(23) Spoločné konzulárne pohotovostné plány by mali v prípade potreby zohľadňovať aj úlohy a povinnosti vedúcich štátov, t. j. členských štátov zastúpených v danej tretej krajine, ktoré sú zodpovedné za koordináciu a vedenie pomoci nezastúpeným občanom počas kríz, s cieľom zabezpečiť účinnú koordináciu konzulárnej pomoci. Okrem toho by sa v rámci konzulárnych cvičení mali každoročne **alebo častejšie, ak si to mimoriadne okolnosti vyžadujú**, hodnotiť spoločné konzulárne pohotovostné plány, aby sa zabezpečila ich trvalá relevantnosť. Spoločné konzulárne pohotovostné plány by sa zároveň nemali chápať tak, že nahrádzajú existujúce národné krízové plány členských štátov alebo ovplyvňujú

vlastným štátnym príslušníkom.

ich zodpovednosť za poskytovanie konzulárnej pomoci ich vlastným štátnym príslušníkom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 32 **Željana Zovko**

Návrh smernice **Odôvodnenie 24**

Text predložený Komisiou

(24) Odhadovaný počet a miesto pobytu občanov Únie prítomných v tretej krajine sú kľúčovými informáciami pre prípravu spoločného konzulárneho pohotovostného plánu, najmä ak je potrebná evakuácia alebo repatriácia. Okrem toho by občania Únie mali mať možnosť získať v prípade krízy relevantné informácie od členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi. Preto je dôležité, aby členské štáty poskytli svojim občanom možnosť zaregistrovať sa vhodnými prostriedkami a nástrojmi u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich informovať o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách. Na tento účel by členské štáty mali v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom týkajúcim sa ochrany osobných údajov stanoviť kategórie požadovaných osobných údajov a obdobia uchovávaní takýchto údajov.

Pozmeňujúci návrh

(24) Odhadovaný počet a miesto pobytu občanov Únie prítomných v tretej krajine sú kľúčovými informáciami pre prípravu spoločného konzulárneho pohotovostného plánu, najmä ak je potrebná evakuácia alebo repatriácia. Okrem toho by občania Únie mali mať možnosť získať v prípade krízy relevantné informácie od členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi. **Členské štáty a delegácie EÚ by mali zabezpečiť, aby boli tieto informácie ľahko dostupné, relevantné a aktuálne. Na tento účel by sa mala zriadiť služba vysielania varovných správ a dôležitých informácií prostredníctvom systému okamžitého oznamovania, keď sa nachádzajú v tretích krajinách, najmä počas krízy.** Preto je dôležité, aby členské štáty poskytli svojim občanom možnosť zaregistrovať sa vhodnými prostriedkami a nástrojmi u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich informovať o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách. Na tento účel by členské štáty mali v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom týkajúcim sa ochrany osobných údajov stanoviť kategórie požadovaných osobných údajov a obdobia uchovávaní takýchto údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 33
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) Odhadovaný počet a miesto pobytu občanov Únie prítomných v tretej krajine sú kľúčovými informáciami pre prípravu spoločného konzulárneho pohotovostného plánu, najmä ak je potrebná evakuácia alebo repatriácia. Okrem toho by občania Únie mali mať možnosť získať v prípade krízy relevantné informácie od členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi. ***Preto je dôležité, aby členské štáty poskytli svojim občanom možnosť zaregistrovať sa vhodnými prostriedkami a nástrojmi u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich informovať o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách. Na tento účel by členské štáty mali v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom týkajúcim sa ochrany osobných údajov stanoviť kategórie požadovaných osobných údajov a obdobia uchovávanía takýchto údajov.***

Pozmeňujúci návrh

(24) Odhadovaný počet a miesto pobytu občanov Únie prítomných v tretej krajine sú kľúčovými informáciami pre prípravu spoločného konzulárneho pohotovostného plánu, najmä ak je potrebná evakuácia alebo repatriácia. Okrem toho by občania Únie mali mať možnosť získať v prípade krízy relevantné informácie od členského štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi. ***Pritom ak by sa občanom členských štátov poskytla možnosť zaregistrovať sa vhodnými prostriedkami a nástrojmi u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich informovať o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách, nepredstavovalo by to nové byrokratické obmedzenie.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 34
Sunčana Glavak

Návrh smernice
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(24a) Členské štáty zabezpečia, aby boli všetky informácie o konzulárnej ochrane vrátane pokynov pre núdzové situácie dostupné na digitálnych platformách vrátane mobilných aplikácií, aby mali občania EÚ kedykoľvek rýchly a jednoduchý prístup k informáciám.

Pozmeňujúci návrh 35
Sunčana Glavak

Návrh smernice
Odôvodnenie 24 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(24b) Zriadi sa spoločný portál konzulárnej ochrany EÚ, na ktorom sa občanom EÚ poskytne prístup k informáciám o konzulárnej ochrane, pokynom v prípade núdzových situácií a ku kontaktným údajom príslušných delegácií EÚ a konzulátov členských štátov v tretích krajinách.

Or. hr

Pozmeňujúci návrh 36
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoorinovali, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť v čo najväčšej možnej miere konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. **Mohlo by to zahŕňať dohodu**

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoorinovali, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť v čo najväčšej možnej miere konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Ak je to možné, takáto

o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaniach, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. Ak je to možné, takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 37 **Anna Fotyga**

Návrh smernice **Odôvodnenie 25**

Text predložený Komisiou

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoordinovali, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť v čo najväčšej možnej miere konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaniach, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. Ak je to možné, takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

Pozmeňujúci návrh

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoordinovali, **ak chcú**, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť v čo najväčšej možnej miere konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaniach, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ, **pričom by sa mali zohľadňovať aj rozdiely v úrovniach rizika, ktorému môžu byť vystavené rôzne členské štáty**. Ak je to možné, takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

Pozmeňujúci návrh 38
Željana Zovko

Návrh smernice
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, **umožňujú** cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoordinovali, a to najmä v kontexte **krízových situácií**, s cieľom zabezpečiť v čo najväčšej možnej miere konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaní, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. Ak je to možné, takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

Pozmeňujúci návrh

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, **by sa mali pravidelne aktualizovať, aby** cestujúcim **umožnili** prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoordinovali, a to najmä v kontexte **kríz**, s cieľom zabezpečiť v čo najväčšej možnej miere konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaní, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. Ak je to možné, takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

Pozmeňujúci návrh 39
Tineke Strik
 v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 25

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoorinovali, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť **v čo najväčšej možnej miere** konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaní, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. **Ak je to možné**, takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je vhodné, aby sa pri tejto téme skoorinovali, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaní, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. Takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 40 **Idoia Villanueva Ruiz**

Návrh smernice **Odôvodnenie 25**

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je

(25) Cestovné odporúčania, t. j. informácie vydávané členskými štátmi o relatívnej bezpečnosti cestovania do konkrétnych tretích krajín, umožňujú cestujúcim prijať informované rozhodnutie o konkrétnej cestovnej destinácii vrátane tretích krajín, v ktorých členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, nie je zastúpený. Hoci za vydávanie cestovných odporúčaní sú zodpovedné členské štáty, je

vhodné, aby sa pri tejto téme skoorinovali, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť **v čo najväčšej možnej miere** konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaníach, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. **Ak je to možné**, takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

vhodné, aby sa pri tejto téme skoorinovali, a to najmä v kontexte krízových situácií, s cieľom zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných odporúčaní. Mohlo by to zahŕňať dohodu o spoločnej štruktúre úrovni rizika uvedených v cestovných odporúčaníach, pričom by sa na tento účel mohla využiť bezpečná platforma ESVČ. Takáto koordinácia by sa mala uskutočniť v počiatočnom štádiu, keď členské štáty plánujú zmeniť úroveň svojich cestovných odporúčaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 41 **Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle**

Návrh smernice **Odôvodnenie 26**

Text predložený Komisiou

(26) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. **Na zabezpečenie takejto koordinácie by členské štáty mali byť podporované centrom ESVČ pre reakcie na krízy a Koordinačným centrom Komisie pre reakcie na núdzové situácie. Koordinovaná reakcia Únie na krízu je obzvlášť dôležitá v prípadoch, keď sa vyžaduje evakuácia, aby sa zabezpečilo efektívne poskytovanie disponibilnej podpory a aby sa čo najlepšie využili dostupné evakuačné kapacity. Z tohto dôvodu by sa informácie o dostupných evakuačných kapacitách mali vymieňať včas, a to aj v prípade záchranných a evakuačných operácií s využitím vojenských prostriedkov.**

Pozmeňujúci návrh

(26) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. **Členské štáty už túto koordináciu zabezpečujú prostredníctvom diplomatických sietí zodpovedných za ochranu ich štátnych príslušníkov v zahraničí v prípade krízy. Navrhnúť nový právny základ pre možné nasadenie spoločných konzulárnych tímov by sa preto rovnalo popretiu vlastnej schopnosti krízového riadenia každého členského štátu.**

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 42
Željana Zovko

Návrh smernice
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

(26) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. Na zabezpečenie takejto koordinácie **by** členské štáty **mali** byť podporované centrom ESVČ pre reakcie na krízu a Koordinačným centrom Komisie pre reakcie na núdzové situácie. Koordinovaná reakcia Únie na krízu je obzvlášť dôležitá v prípadoch, keď sa vyžaduje evakuácia, aby sa zabezpečilo efektívne poskytovanie disponibilnej podpory a aby sa čo najlepšie využili dostupné evakuačné kapacity. Z tohto dôvodu by sa informácie o dostupných evakuačných kapacitách mali vymieňať včas, a to aj v prípade záchranných a evakuačných operácií s využitím vojenských prostriedkov.

Pozmeňujúci návrh

(26) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. Na zabezpečenie takejto koordinácie členské štáty **musia** byť podporované centrom ESVČ pre reakcie na krízu a Koordinačným centrom Komisie pre reakcie na núdzové situácie **a dostávať od nich včas informácie**. Koordinovaná reakcia Únie na krízu je obzvlášť dôležitá v prípadoch, keď sa vyžaduje evakuácia, aby sa zabezpečilo **rýchle a** efektívne poskytovanie disponibilnej podpory a aby sa čo najlepšie využili dostupné evakuačné kapacity. Z tohto dôvodu by sa **pravidelne aktualizované** informácie o dostupných evakuačných kapacitách mali vymieňať včas, **aby bolo možné reagovať rýchlo a efektívne**, a to aj v prípade záchranných a evakuačných operácií s využitím vojenských prostriedkov. **V tejto súvislosti by ESVČ a členské štáty mali mať možnosť spoločného toku automatických a nepretržitých informácií o situácii v tretích krajinách.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43
Anna Fotyga

Návrh smernice
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

(26) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. Na zabezpečenie takejto koordinácie **by** členské štáty **mali byť**

Pozmeňujúci návrh

(26) Efektívna koordinácia je nevyhnutná na zabezpečenie účinnej reakcie na krízu. Na zabezpečenie takejto koordinácie **môžu** členské štáty **žiadať o**

podporované centrum ESVČ pre reakcie na krízy a **Koordináčnym centrom** Komisie pre reakcie na núdzové situácie. Koordinovaná reakcia Únie na krízu je obzvlášť dôležitá v prípadoch, keď sa vyžaduje evakuácia, aby sa zabezpečilo efektívne poskytovanie disponibilnej podpory a aby sa čo najlepšie využili dostupné evakuačné kapacity. Z tohto dôvodu by sa informácie o dostupných evakuačných kapacitách mali vymieňať včas, a to aj v prípade záchranných a evakuačných operácií s využitím vojenských prostriedkov.

podporu centrum ESVČ pre reakcie na krízy a **Koordináčné centrum** Komisie pre reakcie na núdzové situácie. Koordinovaná reakcia Únie na krízu je obzvlášť dôležitá v prípadoch, keď sa vyžaduje evakuácia, aby sa zabezpečilo efektívne poskytovanie disponibilnej podpory a aby sa čo najlepšie využili dostupné evakuačné kapacity. Z tohto dôvodu by sa informácie o dostupných evakuačných kapacitách mali vymieňať včas, a to aj v prípade záchranných a evakuačných operácií s využitím vojenských prostriedkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 44
Sunčana Glavak

Návrh smernice
Odôvodnenie 26 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(26a) Delegácie EÚ a konzuláty členských štátov sú povinné vytvoriť mechanizmus rýchlej reakcie na uľahčenie koordinácie a spolupráce v núdzových situáciách vrátane prírodných katastrof, politických nepokojov alebo teroristických útokov s cieľom poskytnúť občanom EÚ rýchlu a účinnú konzulárnu ochranu.

Or. hr

Pozmeňujúci návrh 45
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 26 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(26a) ESVČ nesmie preberať právomoci, ktoré patria členským štátom, pokiaľ ide o konzulárnu ochranu a/alebo pomoc a koordináciu na mieste. V dôsledku toho by akékoľvek navýšenie rozpočtu a ľudských zdrojov ESVČ nebolo vhodné.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 46
Sunčana Glavak

Návrh smernice
Odôvodnenie 26 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(26b) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby ich občania, ktorí cestujú alebo sa zdržiavajú v tretích krajinách, boli informovaní o existencii delegácií EÚ a konzulátov členských štátov a o možnostiach konzulárnej ochrany, ktoré majú k dispozícii.

Or. hr

Pozmeňujúci návrh 47
Anna Fotyga

Návrh smernice
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(27) Pandémia ochorenia COVID-19 zdôraznila, že je potrebné, aby členské štáty spolupracovali a vzájomne sa podporovali v kontexte multidisciplinárnych krízových tímov označovaných ako spoločné konzulárne tímy. Vyslanie spoločného konzulárneho tímu do tretej krajiny v krízových situáciách môže zásadne prispieť k zabráneniu tomu, aby boli konzulárne

(27) Pandémia ochorenia COVID-19 zdôraznila, že je potrebné, aby členské štáty spolupracovali a vzájomne sa podporovali v kontexte multidisciplinárnych krízových tímov označovaných ako spoločné konzulárne tímy. Vyslanie spoločného konzulárneho tímu do tretej krajiny v krízových situáciách môže zásadne prispieť k zabráneniu tomu, aby boli konzulárne

orgány zastúpených členských štátov
preťažené v dôsledku náročnosti situácie.

orgány zastúpených členských štátov
preťažené v dôsledku náročnosti situácie *a*
aby členský štát požadoval poskytnutie
procesnej podpory.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 48
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou

(28) Spoločné konzulárne tímy by mali byť založené na zásadách **dobrovoľnej účasti**, solidarity so zastúpenými členskými štátmi, rovnosti, pokiaľ ide o rozhodnutia o vnútorných pracovných štruktúrach, jednoduchosti zloženia tímov, rozdelenia nákladov – *s každým členským štátom, inštitúciou alebo orgánom Únie, ktoré znášajú svoje vlastné prevádzkové náklady* – flexibility, viditeľnosti koordinovanej reakcie Únie a otvorenosti voči príslušným tretím krajinám.

Pozmeňujúci návrh

(28) Spoločné konzulárne tímy by mali byť založené na zásadách solidarity so zastúpenými členskými štátmi, rovnosti, pokiaľ ide o rozhodnutia o vnútorných pracovných štruktúrach, jednoduchosti zloženia tímov, rozdelenia nákladov – **pričom členské štáty majú rovnocenne pokrývať spravodlivý podiel prevádzkových nákladov** – flexibility, viditeľnosti koordinovanej reakcie Únie a otvorenosti voči príslušným tretím krajinám.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 49
Idoia Villanueva Ruiz

Návrh smernice
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou

(28) Spoločné konzulárne tímy by mali byť založené na zásadách **dobrovoľnej účasti**, solidarity so zastúpenými členskými štátmi, rovnosti, pokiaľ ide o rozhodnutia o vnútorných pracovných štruktúrach, jednoduchosti zloženia tímov,

Pozmeňujúci návrh

(28) Spoločné konzulárne tímy by mali byť založené na zásadách solidarity so zastúpenými členskými štátmi, rovnosti, pokiaľ ide o rozhodnutia o vnútorných pracovných štruktúrach, jednoduchosti zloženia tímov, rozdelenia nákladov –

rozdelenia nákladov – s každým členským štátom, inštitúciou alebo orgánom Únie, ktoré znášajú svoje vlastné prevádzkové náklady – flexibility, viditeľnosti koordinovanej reakcie Únie a otvorenosti voči príslušným tretím krajinám.

s každým členským štátom, inštitúciou alebo orgánom Únie, ktoré znášajú svoje vlastné prevádzkové náklady – flexibility, viditeľnosti koordinovanej reakcie Únie a otvorenosti voči príslušným tretím krajinám.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 50
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. **Útvary Komisie a ESVČ** by mali prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií **vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať** o svojich konzulárnych sieťach **a tretích krajinách, v ktorých uzavreli praktické dojednania o rozdelení zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom**. Na uľahčenie spracovania takýchto informácií by sa tieto informácie mali poskytovať v strojovo čitateľnom formáte.

Pozmeňujúci návrh

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. **Členské štáty** by mali prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií o svojich konzulárnych sieťach. Na uľahčenie spracovania takýchto informácií by sa tieto informácie mali poskytovať v strojovo čitateľnom formáte.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 51
Željana Zovko

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi

Pozmeňujúci návrh

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi

je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. Útvary Komisie a ESVČ by mali *prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií* vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať o svojich konzulárnych sieťach a tretích krajinách, v ktorých uzavreli praktické dojednania o rozdelení zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. *Na uľahčenie spracovania takýchto informácií by sa tieto informácie mali poskytovať* v strojovo čitateľnom formáte.

je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. Útvary Komisie a ESVČ by mali *v úzkej koordinácii s členskými štátmi šíriť relevantné informácie* vrátane informácií poskytovaných členskými štátmi o ich konzulárnych sieťach a tretích krajinách, v ktorých uzavreli praktické dojednania o rozdelení zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. *S cieľom uľahčiť a zlepšiť konzulárnu ochranu s osobitným zreteľom na situáciu nezastúpených občanov by Komisia mala vypracovať praktické usmernenia* v strojovo čitateľnom formáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 52 **Michael Kauch**

Návrh smernice **Odôvodnenie 30**

Text predložený Komisiou

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. Útvary Komisie a ESVČ by mali prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať o svojich konzulárnych sieťach a tretích krajinách, v ktorých uzavreli praktické dojednania o rozdelení zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. Na uľahčenie spracovania takýchto informácií by sa tieto informácie mali poskytovať v strojovo čitateľnom formáte.

Pozmeňujúci návrh

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé *a ľahko prístupné* informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách, *vrátane možností digitálneho kontaktu*. Útvary Komisie a ESVČ by mali prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať o svojich konzulárnych sieťach a tretích krajinách, v ktorých uzavreli praktické dojednania o rozdelení zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. Na uľahčenie spracovania takýchto informácií by sa tieto informácie mali poskytovať v strojovo čitateľnom formáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 53
Anna Fotyga

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. Útvary Komisie a ESVČ **by mali** prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať o svojich konzulárnych sieťach a tretích krajinách, v ktorých uzavreli praktické dojednania o rozdelení zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. Na uľahčenie spracovania takýchto informácií by sa tieto informácie mali poskytovať v strojovo čitateľnom formáte.

Pozmeňujúci návrh

(30) Na podporu občanov Únie v núdzi je dôležité poskytovať im spoľahlivé informácie o tom, ako využiť konzulárnu pomoc v tretích krajinách. Útvary Komisie a ESVČ **môžu** prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa šírením relevantných informácií vrátane informácií, ktoré majú členské štáty poskytovať o svojich konzulárnych sieťach a tretích krajinách, v ktorých uzavreli praktické dojednania o rozdelení zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom. Na uľahčenie spracovania takýchto informácií by sa tieto informácie mali poskytovať v strojovo čitateľnom formáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 54
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou

(31) Členské štáty by mali prijať dodatočné opatrenia s cieľom ďalej prispievať k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve na konzulárnu ochranu, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. **Uvádzanie znenia** článku 23 ZFEÚ v cestovných pasoch vydávaných členskými štátmi, **by bolo jedným**

Pozmeňujúci návrh

(31) Členské štáty by mali prijať dodatočné opatrenia s cieľom ďalej prispievať k zvyšovaniu informovanosti občanov Únie o ich práve na konzulárnu ochranu, a to aj s prihliadnutím na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. **Členské štáty by mali uvádzať znenie** článku 23 ZFEÚ v cestovných pasoch vydávaných členskými štátmi, a to

z možných spôsobov, ako toho dosiahnuť, a to vzhľadom na obmedzené náklady, ktoré by v tejto súvislosti museli členské štáty vynaložiť, pričom by sa takto zvýšila informovanosť občanov o práve na ochranu diplomatickými a konzulárnymi orgánmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie K(2007) 5841. Členské štáty by tiež mohli poskytovať informácie o práve na konzulárnu ochranu, ktoré majú nezastúpení občania, v rámci cestovných odporúčaní a kampaní týkajúcich sa konzulárnej pomoci. Mohli by takisto spolupracovať s poskytovateľmi služieb osobnej dopravy a dopravnými uzlami ponúkajúcimi cestovanie do tretích krajín, a to napríklad tak, že ich vyzvú, aby do informačných materiálov poskytovaných zákazníkom doplnili relevantné informácie o práve na konzulárnu ochranu.

⁵ Odporúčanie Komisie K(2007) 5841 z 5. decembra 2007 o uvedení znenia článku 20 Zmluvy o ES v cestovných pasoch (Ú. v. EÚ L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj>).

vzhľadom na obmedzené náklady, ktoré by v tejto súvislosti museli členské štáty vynaložiť, pričom by sa takto zvýšila informovanosť občanov o práve na ochranu diplomatickými a konzulárnymi orgánmi, ako sa už odporúčalo v odporúčaní Komisie K(2007) 5841. Členské štáty by tiež mohli poskytovať informácie o práve na konzulárnu ochranu, ktoré majú nezastúpení občania, v rámci cestovných odporúčaní a kampaní týkajúcich sa konzulárnej pomoci. Mohli by takisto spolupracovať s poskytovateľmi služieb osobnej dopravy a dopravnými uzlami ponúkajúcimi cestovanie do tretích krajín, a to napríklad tak, že ich vyzvú, aby do informačných materiálov poskytovaných zákazníkom doplnili relevantné informácie o práve na konzulárnu ochranu.

⁵ Odporúčanie Komisie K(2007) 5841 z 5. decembra 2007 o uvedení znenia článku 20 Zmluvy o ES v cestovných pasoch (Ú. v. EÚ L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj>).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 55 **Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle**

Návrh smernice **Odôvodnenie 32**

Text predložený Komisiou

(32) *Finančné ustanovenia smernice (EÚ) 2015/637 by sa mali upraviť s cieľom zjednodušiť úhrady nákladov a naďalej zabezpečiť rozdelenie finančného zaťaženia. Nezastúpení občania by mali mať najmä možnosť priamej úhrady nákladov spojených so*

Pozmeňujúci návrh

(32) *Konzulárna ochrana je verejná služba, ktorá musí zostať bezplatná. Nie sú preto vhodné ustanovenia o finančných úhradách nákladov vyplývajúcich z poskytovania konzulárnej ochrany. ESVČ a Komisia musia zabezpečiť, aby sa pri revízii tejto smernice riadne zohľadnil*

službami poskytovanými týmto členským štátom za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, aby sa zabránilo administratívne zaťaženiu vyplývajúcej z požadovania úhrady nákladov od členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Okrem toho by členské štáty mali mať možnosť upustiť od účtovania takýchto nákladov. Keďže v určitých situáciách nezastúpení občania nemusia byť schopní uhradiť platbu pri podávaní žiadosti o pomoc, najmä ak im boli ukradnuté peňažné prostriedky a prostriedky umožňujúce prístup k finančným prostriedkom, je potrebné stanoviť, že konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, môžu od nich požadovať, aby podpísali prísl'ub splatiť náklady. Na základe takéhoto prísl'ubu môžu orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, požiadať o úhradu nákladov po uplynutí štyroch týždňov od poskytnutia pomoci.

rozdiel medzi konzulárnou ochranou a krízovým riadením.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 56
Michael Kauch

Návrh smernice
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou

(32) Finančné ustanovenia smernice (EÚ) 2015/637 by sa mali upraviť s cieľom zjednodušiť úhrady nákladov a naďalej zabezpečovať rozdelenie finančného zaťaženia. Nezastúpení občania by mali mať najmä možnosť priamej úhrady nákladov spojených so službami poskytovanými týmto členským štátom za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, aby sa zabránilo administratívne zaťaženiu vyplývajúcej z požadovania

Pozmeňujúci návrh

(32) Finančné ustanovenia smernice (EÚ) 2015/637 by sa mali upraviť s cieľom zjednodušiť úhrady nákladov a naďalej zabezpečovať rozdelenie finančného zaťaženia. Nezastúpení občania by mali mať najmä možnosť priamej úhrady nákladov spojených so službami poskytovanými týmto členským štátom za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, aby sa zabránilo administratívne zaťaženiu vyplývajúcej z požadovania

úhrady nákladov od členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Okrem toho by členské štáty mali mať možnosť upustiť od účtovania takýchto nákladov. Keďže v určitých situáciách nezastúpení občania nemusia byť schopní uhradiť platbu pri podávaní žiadosti o pomoc, najmä ak im boli ukradnuté peňažné prostriedky a prostriedky umožňujúce prístup k finančným prostriedkom, je potrebné stanoviť, že konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, môžu od nich požadovať, aby podpísali prísl'ub splatiť náklady. Na základe takéhoto prísl'ubu môžu orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, požiadať o úhradu nákladov po uplynutí **štyroch týždňov** od poskytnutia pomoci.

úhrady nákladov od členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Okrem toho by členské štáty mali mať možnosť upustiť od účtovania takýchto nákladov. Keďže v určitých situáciách nezastúpení občania nemusia byť schopní uhradiť platbu pri podávaní žiadosti o pomoc, najmä ak im boli ukradnuté peňažné prostriedky a prostriedky umožňujúce prístup k finančným prostriedkom, je potrebné stanoviť, že konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, môžu od nich požadovať, aby podpísali prísl'ub splatiť náklady. Na základe takéhoto prísl'ubu môžu orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, požiadať o úhradu nákladov po uplynutí **troch mesiacov** od poskytnutia pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 57 **Anna Fotyga**

Návrh smernice **Odôvodnenie 32**

Text predložený Komisiou

(32) Finančné ustanovenia smernice (EÚ) 2015/637 **by sa mali** upraviť s cieľom zjednodušiť úhrady nákladov a naďalej zabezpečovať rozdelenie finančného zaťaženia. Nezastúpení občania by mali mať najmä možnosť priamej úhrady nákladov spojených so službami poskytovanými týmto členským štátom za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, aby sa zabránilo administratívne zaťaženiu vyplývajúcejmu z požadovania úhrady nákladov od členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Okrem toho by členské štáty mali mať možnosť upustiť od účtovania takýchto nákladov. Keďže v určitých situáciách

Pozmeňujúci návrh

(32) Finančné ustanovenia smernice (EÚ) 2015/637 **možno** upraviť s cieľom zjednodušiť úhrady nákladov a naďalej zabezpečovať rozdelenie finančného zaťaženia. Nezastúpení občania by mali mať najmä možnosť priamej úhrady nákladov spojených so službami poskytovanými týmto členským štátom za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, aby sa zabránilo administratívne zaťaženiu vyplývajúcejmu z požadovania úhrady nákladov od členského štátu, ktorého je občan štátnym príslušníkom. Okrem toho by členské štáty mali mať možnosť upustiť od účtovania takýchto nákladov. Keďže v určitých situáciách

nezastúpení občania nemusia byť schopní uhradiť platbu pri podávaní žiadosti o pomoc, najmä ak im boli ukradnuté peňažné prostriedky a prostriedky umožňujúce prístup k finančným prostriedkom, je potrebné stanoviť, že konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, môžu od nich požadovať, aby podpísali prísľub splatiť náklady. Na základe takéhoto prísľubu môžu orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, požiadať o úhradu nákladov po uplynutí štyroch týždňov od poskytnutia pomoci.

nezastúpení občania nemusia byť schopní uhradiť platbu pri podávaní žiadosti o pomoc, najmä ak im boli ukradnuté peňažné prostriedky a prostriedky umožňujúce prístup k finančným prostriedkom, je potrebné stanoviť, že konzulárne orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, môžu od nich požadovať, aby podpísali prísľub splatiť náklady. Na základe takéhoto prísľubu môžu orgány členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, požiadať o úhradu nákladov po uplynutí štyroch týždňov od poskytnutia pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 58
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou

(34) Členské štáty by mali delegáciám Únie uhradiť náklady spojené s ich podporou pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom s cieľom zabezpečiť, aby sa takáto podpora poskytovala na neutrálnom základe z hľadiska zdrojov, ako sa vyžaduje v článku 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 59
Željana Zovko

Návrh smernice
Odôvodnenie 34 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(34a) Na zabezpečenie riadneho plnenia povinností pri poskytovaní pomoci a/alebo ochrany občanom EÚ v tretích krajinách by sa mali primerane zvýšiť rozpočet a ľudské zdroje ESVČ, a to po dohode s členskými štátmi, aby sa zabránilo riziku preťaženia existujúcich zdrojov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 60
Nathalie Loiseau

Návrh smernice
Odôvodnenie 37 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(37a) Dokument „Strategický kompas pre bezpečnosť a obranu - Za Európsku úniu, ktorá chráni svojich občanov, hodnoty a záujmy a prispieva k medzinárodnému mieru a bezpečnosti“, ktorý Európska rada schválila 24. marca 2022, uzákonil vytvorenie kapacity rýchleho nasadenia EÚ s plánovaným počtom 5 000 vojakov, ktorá sa má použiť v rôznych fázach operácie v obmedzujúcom prostredí a ktorá sa spočiatku zameria na záchranné a evakuačné operácie v rámci koordinovanej reakcie na krízu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 61
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(40) Vzhľadom na to, že konzulárne úlohy sa môžu výrazne líšiť a zahŕňajú

(40) Vzhľadom na to, že konzulárne úlohy sa môžu výrazne líšiť a zahŕňajú

citlivé situácie, ako je zatknutie, uväznenie, zranenie alebo situáciu, keď sa občan stal obeťou trestného činu, je potrebné zabezpečiť, aby príslušné orgány členských štátov **a príslušné inštitúcie a orgány Únie** mali prístup ku všetkým potrebným informáciám **vrátane osobných údajov**, ktoré sú potrebné na poskytnutie konzulárnej ochrany občanom Únie, **a mohli si tieto informácie a údaje vymieňať**. V tejto súvislosti by inštitúcie a orgány Únie, ak poskytujú podporu, a príslušné orgány členských štátov mali byť oprávnené spracúvať osobitné kategórie osobných údajov, pokiaľ je to nevyhnutne potrebné na poskytnutie konzulárnej ochrany dotknutej osobe. To by sa malo vzťahovať na zdravotné údaje, ktoré môže byť potrebné spracovať s cieľom poskytnúť konzulárnu ochranu nezastúpenému občanovi, ktorý bol vážne zranený alebo vážne ochorel. Podoby tváre osôb sa musia spracúvať najmä v prípadoch, keď sa má vydať náhradný cestovný doklad EÚ. **Poskytovanie pomoci nezastúpenému občanovi, a to aj pokiaľ ide o obhajobu právnych nárokov, si môže výnimočne vyžiadať aj spracovanie osobných údajov, ktoré odhaľujú rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, či údajov týkajúcich sa sexuálnej orientácie. V určitých prípadoch si poskytovanie konzulárnej pomoci môže vyžadovať aj spracovanie genetických údajov, napríklad pri poskytovaní pomoci v súvislosti so závažnými nehodami, ktoré si vyžadujú jedinečnú identifikáciu právne nespôsobilej osoby, alebo pri určovaní otcovstva. Konzulárne prípady spojené so zatknutím alebo iným pozbavením osobnej slobody si môžu pravdepodobne vyžadovať, aby príslušné orgány spracovali osobné údaje týkajúce sa odsúdení za trestné činy a trestných činov.**

citlivé situácie, ako je zatknutie, uväznenie, zranenie alebo situáciu, keď sa občan stal obeťou trestného činu, je potrebné zabezpečiť, aby príslušné orgány členských štátov mali prístup ku všetkým potrebným informáciám, ktoré sú potrebné na poskytnutie konzulárnej ochrany občanom Únie. V tejto súvislosti by inštitúcie a orgány Únie, ak poskytujú podporu, a príslušné orgány členských štátov mali byť oprávnené spracúvať osobitné kategórie osobných údajov, pokiaľ je to nevyhnutne potrebné na poskytnutie konzulárnej ochrany dotknutej osobe. To by sa malo vzťahovať na zdravotné údaje, ktoré môže byť potrebné spracovať s cieľom poskytnúť konzulárnu ochranu nezastúpenému občanovi, ktorý bol vážne zranený alebo vážne ochorel. Podoby tváre osôb sa musia spracúvať najmä v prípadoch, keď sa má vydať náhradný cestovný doklad EÚ.

Pozmeňujúci návrh 62
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou

(41) ***Pri spracúvaní*** takýchto osobitných kategórií osobných údajov ***by príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie mali zabezpečiť vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Malo by to podľa možnosti zahŕňať šifrovanie takýchto osobných údajov a osobitné pridelovanie prístupových práv zamestnancom, ktorí majú prístup k špecifikovaným druhom osobitných kategórií osobných údajov.***

Pozmeňujúci návrh

(41) ***Spracúvanie*** takýchto osobitných kategórií osobných údajov ***sa musí uskutočňovať v rámci medzinárodnej justičnej spolupráce na základe medzinárodného dožiadania.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 63
Michael Kauch

Návrh smernice
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou

(41) Pri spracúvaní takýchto osobitných kategórií osobných údajov by príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie mali zabezpečiť vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Malo by to podľa možnosti zahŕňať šifrovanie takýchto osobných údajov a osobitné pridelovanie prístupových práv zamestnancom, ktorí majú prístup k špecifikovaným druhom osobitných kategórií osobných údajov.

Pozmeňujúci návrh

(41) Pri spracúvaní takýchto osobitných kategórií osobných údajov by príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie mali zabezpečiť vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Malo by to podľa možnosti zahŕňať šifrovanie takýchto osobných údajov a osobitné pridelovanie prístupových práv zamestnancom, ktorí majú prístup k špecifikovaným druhom osobitných kategórií osobných údajov.
Prístup k takýmto osobitným kategóriám

osobných údajov je obmedzený na pracovníkov, ktorí sú držiteľmi pasu členského štátu EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 64
Idoia Villanueva Ruiz

Návrh smernice
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou

(41) Pri spracúvaní takýchto osobitných kategórií osobných údajov by príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie mali zabezpečiť vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Malo by to **podľa možnosti** zahŕňať šifrovanie takýchto osobných údajov a osobitné pridelovanie prístupových práv zamestnancom, ktorí majú prístup k špecifikovaným druhom osobitných kategórií osobných údajov.

Pozmeňujúci návrh

(41) Pri spracúvaní takýchto osobitných kategórií osobných údajov by príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie mali zabezpečiť vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Malo by to zahŕňať šifrovanie takýchto osobných údajov a osobitné pridelovanie prístupových práv zamestnancom, ktorí majú prístup k špecifikovaným druhom osobitných kategórií osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 65
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou

(42) ***Ak si poskytovanie konzulárnej ochrany vyžaduje prenos osobných údajov občanov Únie do tretích krajín alebo medzinárodných organizácií, ako je Organizácia Spojených národov, ktoré spolupracujú pri opatreniach reakcie na krízu, takéto prenosi by mali byť v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679 a kapitolou V nariadenia (EÚ) 2018/1725.***

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 66
Anna Fotyga

Návrh smernice
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou

(43) Je potrebné podrobnejšie špecifikovať záruky, ktoré sa vzťahujú na spracúvané osobné údaje, ako je napr. maximálne obdobie uchovávania zhromaždených osobných údajov. Na zabezpečenie výberu akýchkoľvek uplatniteľných poplatkov je v prípade členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, alebo inštitúcií a orgánov Únie potrebné maximálne obdobie uchovávania v trvaní 12 mesiacov a v prípade členského štátu, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, maximálne obdobie uchovávania v trvaní 24 mesiacov. Dlhšie obdobie uchovávania uplatniteľné na členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, je takisto potrebné na zabránenie možnému zneužívaniu alebo iným podvodným činnostiam, a to aj zo strany osôb, ktoré opakovane žiadajú o konzulárnu ochranu a pokúšajú sa zatajiť takéto správanie kontaktovaním konzulárnych orgánov rôznych členských štátov. Ak sa osobné údaje týkajú kontaktných údajov verejných činiteľov, ako sú honorárni konzuli, osobné údaje by sa mali uchovávať dovedy, kým je daná osoba relevantnou kontaktnou osobou. Vymazanie osobných údajov žiadateľov by nemalo mať vplyv na schopnosť členských štátov monitorovať uplatňovanie tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh

(43) Je potrebné podrobnejšie špecifikovať záruky, ktoré sa vzťahujú na spracúvané osobné údaje, ako je napr. maximálne obdobie uchovávania zhromaždených osobných údajov. Na zabezpečenie výberu akýchkoľvek uplatniteľných poplatkov je v prípade členského štátu, ktorý poskytuje pomoc, alebo inštitúcií a orgánov Únie potrebné maximálne obdobie uchovávania v trvaní 12 mesiacov a v prípade členského štátu, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, maximálne obdobie uchovávania v trvaní 24 mesiacov, **okrem prípadov odsúdení za trestné alebo teroristické činy**. Dlhšie obdobie uchovávania uplatniteľné na členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, je takisto potrebné na zabránenie možnému zneužívaniu alebo iným podvodným činnostiam, a to aj zo strany osôb, ktoré opakovane žiadajú o konzulárnu ochranu a pokúšajú sa zatajiť takéto správanie kontaktovaním konzulárnych orgánov rôznych členských štátov. Ak sa osobné údaje týkajú kontaktných údajov verejných činiteľov, ako sú honorárni konzuli, osobné údaje by sa mali uchovávať dovedy, kým je daná osoba relevantnou kontaktnou osobou. Vymazanie osobných údajov žiadateľov by nemalo mať vplyv na schopnosť členských štátov monitorovať uplatňovanie tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh 67
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 (nový)
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

-1. Do kapitoly 1 sa dopĺňa tento článok 2a:

„Článok 2a

Zásada nediskriminácie a ochrany zraniteľných skupín

Pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom členské štáty zohľadňujú osobitné potreby zraniteľných skupín a jednotlivcov vystavených riziku diskriminácie na akomkoľvek základe, napríklad na základe skutočností uvedených v článku 21 Charty, konkrétne z dôvodu pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, náboženstva alebo viery, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, narodenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 68
Idoia Villanueva Ruiz

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1 (nový)
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 2 a (nový)

-1. „Článok 2a

Zásada nediskriminácie a ochrany zraniteľných skupín

Pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom členskej štáty zohľadňujú osobitné potreby zraniteľných skupín a jednotlivcov vystavených riziku diskriminácie na akomkoľvek základe, napríklad na základe skutočností uvedených v článku 21 Charty, konkrétne z dôvodu pohlavia, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, náboženstva alebo viery, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, narodenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod -1a (nový)
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 4 – pododsek 1 a (nový)

-1a. Do článku 4 sa dopĺňa tento pododsek 1a:

„Osoby, ktorým je priznané postavenie utečenca a osoby bez štátnej príslušnosti a iné osoby, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej krajiny a ktoré majú pobyt v niektorom členskom štáte a sú držiteľmi cestovného preukazu vydaného týmto členským štátom, majú právo na konzulárnu ochranu za rovnakých podmienok ako nezastúpení občania , ak

*nie je členský štát, v ktorom majú
bydlisko, zastúpený diplomatickým alebo
konzulárnym orgánom.“*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 70
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Na účely tejto smernice členský štát nemá zastúpenie v tretej krajine vtedy, ak v nej nemá zriadené stále veľvyslanectvo ani konzulát alebo ak v nej nemá žiadne veľvyslanectvo ani konzulát, ktoré sú **skutočne** schopné poskytnúť konzulárnu ochranu v konkrétnom prípade.

Pozmeňujúci návrh

1. Na účely tejto smernice členský štát nemá zastúpenie v tretej krajine vtedy, ak v nej nemá zriadené stále veľvyslanectvo ani konzulát alebo ak v nej nemá žiadne veľvyslanectvo ani konzulát, ktoré sú schopné poskytnúť konzulárnu ochranu v konkrétnom prípade.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 71
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. S cieľom určiť, či členský štát nemá veľvyslanectvo alebo konzulát, ktoré sú **skutočne** schopné poskytnúť konzulárnu ochranu v konkrétnom prípade, veľvyslanectvo alebo konzulát, od ktorých nezastúpený občan žiada konzulárnu ochranu, zohľadnia **vzhl'adom na miestne okolnosti tieto kritériá**:

Pozmeňujúci návrh

2. S cieľom určiť, či členský štát nemá veľvyslanectvo alebo konzulát, ktoré sú schopné poskytnúť konzulárnu ochranu v konkrétnom prípade, veľvyslanectvo alebo konzulát, od ktorých nezastúpený občan žiada konzulárnu ochranu, zohľadnia **tieto** okolnosti:

Pozmeňujúci návrh 72
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 6 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

a) ťažkosti súvisiace so schopnosťou dotknutého občana dostať sa v primeranom čase bezpečne na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, s prihliadnutím na povahu a naliehavosť požadovanej pomoci a prostriedky, ktoré má daný občan k dispozícii;

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 73
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 6 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) možné zatvorenie veľvyslanectva alebo konzulátu členského štátu, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, vrátane prípadov, keď nemožno v primeranom čase potvrdiť, že fungujú a sú prístupné;

b) keď nemožno potvrdiť, že veľvyslanectvo alebo konzulát fungujú a sú prístupné;

Pozmeňujúci návrh 74

Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 6 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) **či by presmerovaním daného občana na veľvyslanectvo alebo konzulát členského štátu, ktorého je štátnym príslušníkom, nebola pravdepodobne ohrozená konzulárna ochrana, najmä** ak si naliehavosť situácie vyžaduje okamžité konanie dožiadaného veľvyslanectva alebo konzulátu.

Pozmeňujúci návrh

c) ak si naliehavosť situácie vyžaduje okamžité konanie dožiadaného veľvyslanectva alebo konzulátu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 75

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 6 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

ca) akékoľvek iné ťažkosti alebo miestne okolnosti, na ktoré by sa mohlo smernicou dohliadať a ktoré bránia občanovi dostať sa na príslušné veľvyslanectvo alebo konzulát.

Pozmeňujúci návrh

Or. en

Pozmeňujúci návrh 76

Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2, členský štát môže **trvalo zastupovať iný členský štát a veľvyslanectvá či konzuláty členských štátov môžu v prípade potreby uzavrieť praktické dojednania týkajúce sa rozdelenia zodpovednosti za poskytovanie konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom.**

Pozmeňujúci návrh

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2, členský štát môže **v každej krajine systematicky rozdeľovať štátnych príslušníkov 27 členských štátov medzi viaceré miesta vytvorené na mieste, s pravidelnou aktualizáciou podľa vývoja.**

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 77
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Delegácie Únie **úzko spolupracujú a koordinujú svoju činnosť s veľvyslanectvami a konzulátmi členských štátov s cieľom prispievať k miestnej konzulárnej spolupráci,** pripravenosti na krízu a reakcie na krízu, a to najmä prostredníctvom:

Pozmeňujúci návrh

1. Delegácie Únie **môžu** prispievať k pripravenosti na krízu a reakcie na krízu, a to najmä prostredníctvom:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 78
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 11 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

e) predsedania zasadnutiam miestnej konzulárnej spolupráce uvedeným v článku 12 ods. 2;

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 79
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 11 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

f) koordinácie vypracovania a schvaľovania spoločných konzulárnych pohotovostných plánov uvedených v článku 13;

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 80
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Delegácie Únie podporujú členské štáty pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom v súlade s článkom 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ. Takáto podpora môže zahŕňať vykonávanie osobitných úloh konzulárnej pomoci na žiadosť členských štátov a v ich mene. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, poskytnú delegácii Únie v príslušnom prípade všetky relevantné informácie.

2. Delegácie Únie podporujú členské štáty pri poskytovaní konzulárnej ochrany nezastúpeným občanom v súlade s článkom 5 ods. 10 rozhodnutia 2010/427/EÚ. Takáto podpora môže zahŕňať vykonávanie osobitných úloh konzulárnej pomoci na žiadosť členských štátov a v ich mene. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, poskytnú delegácii Únie v príslušnom prípade **v rámci možnosti** všetky

relevantné informácie.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 81
Sunčana Glavak

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 11 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2a. S cieľom posilniť konzulárnu ochranu pripravia ESVČ a členské štáty spoločné školenia a simulácie pre konzulárnych pracovníkov s cieľom zlepšiť ich zručnosti v oblasti krízového riadenia a schopnosť poskytovať pomoc občanom EÚ v zahraničí.

Or. hr

Pozmeňujúci návrh 82
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Pokiaľ sa konzulárne orgány členských štátov nedohodnú inak, predsedom je zástupca delegácie Únie. V prípade absencie delegácie Únie predsedá zasadnutiam zástupca členského štátu.

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 83

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. ***Pokiaľ sa konzulárne orgány členských štátov nedohodnú inak,*** predsedom je zástupca delegácie Únie. V prípade absencie delegácie Únie predsedá zasadnutiam zástupca členského štátu.

Pozmeňujúci návrh

3. Predsedom je zástupca delegácie Únie. V prípade absencie delegácie Únie predsedá zasadnutiam zástupca členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 84

Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 členské štáty ***a ESVČ*** vypracujú a schvália spoločný konzulárny pohotovostný plán pre každú tretiu krajinu. Spoločný konzulárny pohotovostný plán sa každoročne aktualizuje a obsahuje:

Pozmeňujúci návrh

1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 členské štáty vypracujú a schvália spoločný konzulárny pohotovostný plán pre každú tretiu krajinu. ***Pohotovostný plán musí zostať dôverný a vnútroštátny, pretože hrozby sa môžu časom meniť v závislosti od národností a vnútroštátnych politík. Môže byť predmetom výmeny informácií a analýz, ale nemôže byť stanovený v jedinom konsolidovanom dokumente. Je vhodné monitorovať situáciu, prispôbiť sa vývoju a mať možnosť rýchlo kontaktovať sa s ľuďmi.*** Spoločný konzulárny pohotovostný plán sa každoročne aktualizuje a obsahuje:

Pozmeňujúci návrh 85
Anna Fotyga

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 členské štáty a ESVČ **vypracujú a schvália** spoločný konzulárny pohotovostný plán pre každú tretiu krajinu. Spoločný konzulárny pohotovostný plán sa každoročne aktualizuje a obsahuje:

Pozmeňujúci návrh

1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 **môžu** členské štáty a ESVČ **vypracovať a schváliť** spoločný konzulárny pohotovostný plán pre každú tretiu krajinu. **Potreba spoločných konzulárnych pohotovostných plánov by sa mala posudzovať individuálne vo svetle danej situácie a zásad dobrovoľnej účasti.** Spoločný konzulárny pohotovostný plán sa každoročne aktualizuje a obsahuje:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 86

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 členské štáty a ESVČ vypracujú a schvália spoločný konzulárny pohotovostný plán pre každú tretiu krajinu. Spoločný konzulárny pohotovostný plán sa každoročne aktualizuje a obsahuje:

Pozmeňujúci návrh

1. V kontexte miestnej konzulárnej spolupráce uvedenej v článku 12 členské štáty a ESVČ vypracujú a schvália spoločný konzulárny pohotovostný plán pre každú tretiu krajinu. Spoločný konzulárny pohotovostný plán sa každoročne **alebo častejšie, ak si to vyžadujú mimoriadne okolnosti,**

aktualizuje a obsahuje:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 87
Michael Kauch

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) analýzu konzulárnej situácie v danej krajine vrátane prehľadu veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu občanov Únie s uvedením lokalít, kde sa nachádzajú, a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov s dosahom na občanov Únie;

Pozmeňujúci návrh

a) analýzu konzulárnej situácie v danej krajine vrátane prehľadu veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu občanov Únie s uvedením lokalít, kde sa nachádzajú, a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov s dosahom na občanov Únie, **okrem iného vrátane vojenských, politických, zločineckých, prírodných katastrof a zdravotných rizík;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 88
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) **analýzu konzulárnej situácie v danej krajine vrátane prehľadu** veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu občanov Únie s uvedením lokalít, kde sa nachádzajú, a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov

Pozmeňujúci návrh

a) **prehľad** veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov, odhad počtu občanov Únie s uvedením lokalít, kde sa nachádzajú, a posúdenie rizika najpravdepodobnejších scenárov s dosahom na občanov Únie;

s dosahom na občanov Únie;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 89

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

aa) analýzu všetkých miestnych zamestnancov, ktorí priamo alebo nepriamo pracovali pre veľ'vyslanectvá alebo konzuláty členských štátov, delegácie Únie alebo iné projekty EÚ alebo členských štátov, vrátane posúdenia ich rizík a scenárov evakuácie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 90

Michael Kauch

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) spoločné dojednania týkajúce sa pripravenosti na konzulárne krízy vrátane komunikačných kanálov a kontaktov v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s miestnymi orgánmi a príslušnými tretími krajinami;

b) spoločné dojednania týkajúce sa pripravenosti na konzulárne krízy vrátane komunikačných kanálov a kontaktov v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s miestnymi orgánmi a príslušnými tretími krajinami, **ako aj rýchle a spoľahlivé obojsmerné prostriedky komunikácie so zaregistrovanými občanmi Únie podľa odseku 4;**

Pozmeňujúci návrh 91
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) **spoločné dojednania týkajúce sa pripravenosti na konzulárne krízy vrátane komunikačných kanálov a kontaktov** v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s miestnymi orgánmi a príslušnými tretími krajinami;

Pozmeňujúci návrh

b) **komunikačné kanály a kontakty** v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a **spolupráce** s miestnymi orgánmi a príslušnými tretími krajinami;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 92
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) **spoločné dojednania týkajúce sa reakcie na konzulárne krízy vrátane postupov** zdieľania informácií a komunikácie v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s občanmi Únie, **krízových stretnutí, spolupráce** s miestnymi orgánmi a príslušnými tretími krajinami a **krízových a pokrízových opatrení**;

Pozmeňujúci návrh

c) **postupy** zdieľania informácií a komunikácie v rámci miestnej konzulárnej spolupráce a s občanmi Únie, **krízové stretnutia, spoluprácu** s miestnymi orgánmi a príslušnými tretími krajinami a **krízové a pokrízové opatrenia**;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 93
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Delegácie Únie, ak sa nachádzajú v danej tretej krajine, koordinujú vypracúvanie a schvaľovanie spoločných konzulárnych pohotovostných plánov, a to na základe príspevkov veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine a konzulárnych orgánov nezastúpených členských štátov.
Spoločné konzulárne pohotovostné plány sa sprístupnia všetkým členským štátom, ESVČ a útvarami Komisie.

Pozmeňujúci návrh

Spoločné konzulárne pohotovostné plány sa sprístupnia všetkým členským štátom, ESVČ a útvarami Komisie.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 94

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Delegácie Únie, ak sa nachádzajú v danej tretej krajine, koordinujú vypracúvanie a schvaľovanie spoločných konzulárnych pohotovostných plánov, a to na základe príspevkov veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine a konzulárnych orgánov nezastúpených členských štátov. Spoločné konzulárne pohotovostné plány sa sprístupnia všetkým členským štátom, ESVČ a útvarami Komisie.

Pozmeňujúci návrh

Delegácie Únie, ak sa nachádzajú v danej tretej krajine, koordinujú vypracúvanie a schvaľovanie spoločných konzulárnych pohotovostných plánov, a to na základe príspevkov veľvyslanectiev alebo konzulátov členských štátov zastúpených v dotknutej tretej krajine a konzulárnych orgánov nezastúpených členských štátov. Spoločné konzulárne pohotovostné plány sa sprístupnia všetkým členským štátom, ***Európskemu parlamentu***, ESVČ a útvarami Komisie.

Pozmeňujúci návrh 95
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

V prípade potreby členské štáty a delegácie Únie počas prípravy spoločných konzulárnych pohotovostných plánov spolupracujú s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami vrátane vojenských organizácií.

Pozmeňujúci návrh 96
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4. Členské štáty poskytujú v súlade s vnútroštátnym právom svojim občanom možnosť zaregistrovať sa vhodnými prostriedkami a nástrojmi u príslušných vnútroštátnych orgánov alebo ich informovať o svojich cestách do tretích krajín alebo pobyte v tretích krajinách.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 97

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty si vymieňajú informácie o zmenách svojich cestovných odporúčaní pre občanov, a to najmä v kontexte krízových situácií, v počiatočnom štádiu a usilujú sa zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní.

Pozmeňujúci návrh

5. Členské štáty si vymieňajú informácie o zmenách svojich cestovných odporúčaní pre občanov, a to najmä v kontexte krízových situácií, v počiatočnom štádiu a usilujú sa zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní **založených na objektívnych a spoľahlivých kritériách. Členské štáty a delegácie Únie si tiež vymieňajú informácie s cieľom zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 98

Anna Fotyga

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty si vymieňajú informácie o zmenách svojich cestovných odporúčaní pre občanov, a to najmä v kontexte krízových situácií, v počiatočnom štádiu a usilujú sa zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní.

Pozmeňujúci návrh

5. Členské štáty si vymieňajú informácie o zmenách svojich cestovných odporúčaní pre občanov, a to najmä v kontexte krízových situácií, v počiatočnom štádiu a usilujú sa zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní, **pričom zohľadňujú aj rozdielne úrovne rizík, ktorým môžu byť vystavené rôzne členské štáty.**

Pozmeňujúci návrh 99
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. *Členské štáty si vymieňajú informácie o zmenách svojich cestovných odporúčaní pre občanov, a to najmä v kontexte krízových situácií, v počiatočnom štádiu a usilujú sa zabezpečiť konzistentnosť úrovne poskytovaných cestovných odporúčaní.*

Pozmeňujúci návrh

5. *Hoci cestovné odporúčania môžu byť podobné, musia zostať špecifické pre každý štát a nie sú rovnocenné.*

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 100
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5 – úvodná časť
Smernica (EÚ) 2015/637
Kapitola 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

5. V kapitole 2 sa vkladá tento článok **13a**:

Pozmeňujúci návrh

5. V kapitole 2 sa vkladá tento článok **13aa**:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 101
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – názov

Text predložený Komisiou

Článok 13a Reakcia na krízu

Pozmeňujúci návrh

Článok 13a

Reakcia na *núdzové situácie a* krízu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 102
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. V prípade krízy Únia a členské štáty úzko spolupracujú na zabezpečení účinnej pomoci nezastúpeným občanom. *Navzájom sa podľa možnosti včas informujú o dostupných evakuačných kapacitách, a to aj v prípade operácií s využitím vojenských prostriedkov.*

Pozmeňujúci návrh

1. V prípade krízy Únia a členské štáty úzko spolupracujú na zabezpečení účinnej pomoci nezastúpeným občanom.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 103
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. V prípade krízy *Únia a členské štáty úzko spolupracujú na zabezpečení účinnej pomoci* nezastúpeným občanom.

Pozmeňujúci návrh

1. V prípade krízy *sa vytvorí stály mechanizmus posilnenej spolupráce medzi Úniou, najmä prostredníctvom jej*

Navzájom sa *podľa možnosti* včas informujú o dostupných evakuačných kapacitách, *a to aj* v prípade operácií s využitím vojenských prostriedkov.

delegácií, a členskými štátmi s cieľom zabezpečiť účinnú a včasnú pomoc nezastúpeným občanom. Navzájom sa včas informujú o *všetkých* dostupných evakuačných kapacitách, *najmä* v prípade operácií s využitím vojenských prostriedkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 104
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. V prípade potreby môžu byť členské štáty podporené spoločnými konzulárnymi tímami zloženými z expertov z členských štátov, najmä z členských štátov, ktoré nie sú zastúpené v tretej krajine postihnutej krízou, ESVČ a útvarov Komisie. ***Spoločné konzulárne tímy sú k dispozícii na rýchle nasadenie do tretích krajín postihnutých konzulárnymi krízami. Účasť v spoločných konzulárnych tímoch je dobrovoľná.***

Pozmeňujúci návrh

2. V prípade potreby môžu byť členské štáty podporené spoločnými konzulárnymi tímami zloženými z expertov z členských štátov, najmä z členských štátov, ktoré nie sú zastúpené v tretej krajine postihnutej krízou, ESVČ a útvarov Komisie.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 105
Michael Kauch

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. V prípade potreby môžu byť členské štáty podporené spoločnými konzulárnymi tímami zloženými z expertov z členských štátov, najmä z členských štátov, ktoré nie sú zastúpené v tretej krajine postihnutej krízou, ESVČ a útvarov Komisie. Spoločné konzulárne tímy sú k dispozícii na rýchle nasadenie do tretích krajín postihnutých konzulárnymi krízami. Účasť v spoločných konzulárnych tímoch je **dobrovoľná**.

2. V prípade potreby môžu byť členské štáty podporené spoločnými konzulárnymi tímami zloženými z expertov z členských štátov, najmä z členských štátov, ktoré nie sú zastúpené v tretej krajine postihnutej krízou, ESVČ a útvarov Komisie. Spoločné konzulárne tímy sú k dispozícii na rýchle nasadenie do tretích krajín postihnutých konzulárnymi krízami. Účasť v spoločných konzulárnych tímoch je **povinná pre členské štáty, ktoré v tretej krajine zasiahnutej krízou nemajú zastúpenie**.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 106
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. **V prípade potreby môžu byť** členské štáty podporené spoločnými konzulárnymi tímami zloženými z expertov z členských štátov, najmä z členských štátov, ktoré nie sú zastúpené v tretej krajine postihnutej krízou, ESVČ a útvarov Komisie. Spoločné konzulárne tímy sú k dispozícii na rýchle nasadenie do tretích krajín postihnutých konzulárnymi krízami. Účasť v spoločných konzulárnych tímoch je **dobrovoľná**.

Pozmeňujúci návrh

2. Členské štáty **majú byť** podporené spoločnými konzulárnymi tímami zloženými z expertov z členských štátov, najmä z členských štátov, ktoré nie sú zastúpené v tretej krajine postihnutej krízou, ESVČ a útvarov Komisie. Spoločné konzulárne tímy sú k dispozícii na rýchle nasadenie do tretích krajín postihnutých konzulárnymi krízami. Účasť v spoločných konzulárnych tímoch je **povinná**.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 107
Nathalie Loiseau

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Rozhodnutie č. 1313/2013/EÚ
Článok 13a – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Pri poskytovaní pomoci môžu členské štáty v prípade potreby požiadať o podporu z nástrojov Únie, ako sú štruktúry krízového riadenia ESVČ a jej centrum pre reakcie na krízy *a*, prostredníctvom Koordinačného centra pre reakcie na núdzové situácie zriadeného článkom 7 rozhodnutia č. 1313/2013/EÚ, mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany.

Pozmeňujúci návrh

4. Pri poskytovaní pomoci môžu členské štáty v prípade potreby požiadať o podporu z nástrojov Únie, ako sú štruktúry krízového riadenia ESVČ a jej centrum pre reakcie na krízy, prostredníctvom Koordinačného centra pre reakcie na núdzové situácie zriadeného článkom 7 rozhodnutia č. 1313/2013/EÚ mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany *a v prípade potreby kapacita rýchleho nasadenia EÚ, ako sa stanovuje v dokumente „Strategický kompas pre bezpečnosť a obranu – za Európsku úniu, ktorá chráni svojich občanov, hodnoty a záujmy a prispieva k medzinárodnému mieru a bezpečnosti“, ktorý Európska rada schválila 24. marca 2022.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 108
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Pri poskytovaní pomoci môžu členské štáty v prípade potreby požiadať o podporu z nástrojov Únie, *ako sú štruktúry krízového riadenia ESVČ a jej centrum pre reakcie na krízy a, prostredníctvom Koordinačného centra pre reakcie na núdzové situácie zriadeného článkom 7 rozhodnutia č. 1313/2013/EÚ, mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany.*

Pozmeňujúci návrh

4. Pri poskytovaní pomoci môžu členské štáty v prípade potreby požiadať o podporu z nástrojov Únie.

Pozmeňujúci návrh 109
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13a – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. Tam, kde je to vhodné, a najmä v kontexte operácií spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP), členské štáty spolupracujú s Vojenským štábom EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 110
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 5 a (nový)
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 13 a a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

5a. Do kapitoly 2 sa vkladá tento článok 13aa:

„Článok 13aa

Stály konzulárny mechanizmus v oblasti reakcie na krízu

1. Zriaďuje sa stály konzulárny mechanizmus v oblasti reakcie na krízu s cieľom zaručiť plnenie práva na konzulárnu ochranu podľa tejto smernice. Tento mechanizmus zahŕňa členské štáty, Komisiu a ESVČ.

2. Tento mechanizmus má tri rôzne

úrovne aktivácie:

a) Režim monitorovania: Tento režim umožňuje dobrovoľnú výmenu informácií o kríze.

b) Režim výmeny informácií: Tento režim zahŕňa povinnosť Komisie a ESVČ vypracúvať správy o integrovanej situačnej informovanosti a analýze (ISAA), ako aj investície do situačnej informovanosti a pripravenosti na možnú eskaláciu.

c) Režim plnej aktivácie: Tento režim zahŕňa prípravu návrhov opatrení v súvislosti s reakciou EÚ.

3. Tento mechanizmus môže v ktoromkoľvek z troch režimov uvedených v predchádzajúcom odseku spustiť ktorýkoľvek členský štát, Európska komisia, ESVČ a Európsky parlament. “

Or. en

Pozmeňujúci návrh 111

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5 b (nový)

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 a b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

5b. Do kapitoly 2 sa vkladá tento článok 13ab:

„Článok 13ab

Povinná starostlivosť EÚ

1. Členské štáty, Európska komisia a ESVČ zriadia stálu medziinštitucionálnu evakuačnú jednotku s úlohou neustále monitorovať ohrozené krajiny a identifikovať „oprávnené osoby“, ktoré sa majú v prípade krízy evakuovať a

presídliť.

2. Delegácie Únie zabezpečia plnenie svojich povinností v oblasti povinnej starostlivosti v súlade s rozhodnutím vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 19. júna 2023 o bezpečnostných pravidlách Európskej služby pre vonkajšiu činnosť 2023/C 263/04.

3. V prípade krízy v tretej krajine, ktorá si vyžaduje okamžitú evakuáciu personálu pracujúceho v delegácii Únie, požíva „personál, za ktorý zodpovedá ESVČ“, ako je vymedzený v článku 2 uvedeného rozhodnutia, ako aj ich oprávnené závislé osoby rovnaké práva na konzulárnu ochranu, aké sa podľa tejto smernice priznávajú občanom Únie, a to za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci členských štátov.

4. Aj členské štáty si plnia svoje povinnosti v oblasti povinnej starostlivosti, najmä pokiaľ ide o personál, za ktorý zodpovedajú ich veľvyslanectvá a konzuláty, bez ohľadu na ich administratívne postavenie alebo pôvod, ako aj ich oprávnené závislé osoby. Na tento účel členské štáty upravujú svoje vlastné bezpečnostné pravidlá s cieľom splniť svoju povinnú starostlivosť. Členské štáty môžu pri stanovovaní vlastných bezpečnostných pravidiel požiadať o podporu iné členské štáty a/alebo ESVČ.

5. Delegácie Únie a konzuláty a veľvyslanectvá členských štátov rozšíria svoju povinnú starostlivosť o „oprávnené osoby“ na zmluvných partnerov a miestnych pracovníkov, ktorí v misiách pracovali v minulosti.“

Or. en

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5 c (nový)

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 a c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

5c. Do kapitoly 2 sa vkladá tento článok 13ac:

„Článok 13ac

Zodpovednosť EÚ za ochranu obhajcov ľudských práv v tretích krajinách

V prípade krízy v tretej krajine zabezpečia veľvyslanectvá a konzuláty členských štátov a príslušná delegácia Únie ochranu obhajcov ľudských práv vystavených riziku, a to vrátane evakuácie z dotknutej tretej krajiny do EÚ ako krajnej možnosti. Členské štáty a delegácie Únie môžu na tento účel zohľadniť usmernenia EÚ o obhajcoch ľudských práv.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 113

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5 d (nový)

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 13 a d (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

5d. Do kapitoly 2 sa vkladá tento článok 13ad:

„Článok 13ad

Osobitná ochrana detí

1. Členské štáty s podporou delegácií Únie prijímú ochranné opatrenia na zabezpečenie práva na konzulárnu ochranu detí v tretích krajinách, najmä ak

existuje riziko porušenia ich práv zakotvených v Charte základných práv EÚ a v Dohovore OSN o právach dieťaťa. Pri poskytovaní konzulárnej pomoci deťom členské štáty zohľadňujú predovšetkým najlepší záujem dieťaťa.

2. Členský štát, ktorého sú deti štátnymi príslušníkmi, zabezpečí repatriáciu detí podliehajúcich jeho jurisdikcii. V prípade, že členský štát, ktorého sú deti štátnymi príslušníkmi, nie je ochotný alebo schopný repatriovať deti podlieajúce jeho jurisdikcii, ostatné členské štáty zastúpené v tretej krajine, v prípade potreby s pomocou delegácie Únie, poskytnú dotknutým deťom primeranú konzulárnu pomoc vrátane repatriácie.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 114
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica (EÚ) 2015/637
Kapitola 2a – článok 13b – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Členské štáty poskytnú Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku aspoň raz ročne tieto informácie:

Pozmeňujúci návrh

Členské štáty poskytnú Komisii, **Európskemu parlamentu** a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku aspoň raz ročne tieto informácie:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 115
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637
Kapitola 2a – článok 13b – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Členské štáty **poskytnú** Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku **aspoň raz ročne** tieto informácie:

Pozmeňujúci návrh

Ak to považujú za potrebné, členské štáty **môžu** Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku **poskytnúť** tieto informácie:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 116 **Anna Fotyga**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637
Kapitola 2a – článok 13b – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Členské štáty **poskytnú** Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku **aspoň raz ročne** tieto informácie:

Pozmeňujúci návrh

Členské štáty **môžu** Komisii a vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku **poskytnúť** aspoň raz ročne tieto informácie:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 117 **Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637
Kapitola 2a – článok 13b – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) aktualizované zoznamy kontaktných údajov ich konzulárnych sietí;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 118
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637

Kapitola 2a – článok 13b – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

d) počet nezastúpených občanov, ktorým bola počas predchádzajúceho roka poskytnutá konzulárna ochrana uvedená v článku 2, s rozdelením podľa štátnej príslušnosti a tretej krajiny;

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 119
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637

Kapitola 2a – článok 13b – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

e) počet žiadostí o úhradu nákladov predložených a prijatých počas predchádzajúceho roka podľa článkov 14 a 15.

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 120
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637

Kapitola 2a – článok 13b – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty, útvary Komisie a ESVČ zverejňujú informácie uvedené v odseku 1 *písm. a), b) a c)* spôsobom, ktorý zabezpečuje koherentnosť poskytovaných informácií.

Pozmeňujúci návrh

2. Členské štáty, útvary Komisie a ESVČ zverejňujú informácie uvedené v odseku 1 spôsobom, ktorý zabezpečuje koherentnosť poskytovaných informácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 121

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637

Kapitola 2a – článok 13b – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. *Ak o to Komisia požiada*, členské štáty poskytnú informácie uvedené v odseku 1 v strojovo čitateľnom formáte.

Pozmeňujúci návrh

3. Členské štáty poskytnú informácie uvedené v odseku 1 v strojovo čitateľnom formáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 122

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637

Kapitola 2a – článok 13c – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty prijímú opatrenia na informovanie svojich občanov o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ. To môže zahŕňať najmä tieto opatrenia:

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty prijímú opatrenia na informovanie svojich občanov o ich práve stanovenom v článku 20 ods. 2 písm. c) ZFEÚ. **Členské štáty uvádzajú prvú vetu článku 23 ZFEÚ v národných pasoch. Členské štáty môžu prijať** najmä tieto

opatrenia:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 123

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637

Kapitola 2a – článok 13c – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**a) uvedenie prvej vety článku 23
ZFEÚ v národných pasoch;**

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Zahrnuté už v predchádzajúcej zmene.

Pozmeňujúci návrh 124

Tineke Strik

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica (EÚ) 2015/637

Kapitola 2a – článok 13c – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**2a. ESVČ poskytuje cestovné
poradenstvo určené všetkým občanom
Únie, najmä pokiaľ ide o bezpečnostnú
situáciu v danej tretej krajine.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 125

Michael Kauch

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 14 – odsek 2 - pododsek 1

Text predložený Komisiou

Ak nezastúpený občan nie je schopný členskému štátu, ktorý poskytuje pomoc, uhradiť náklady uvedené v odseku 1 pri podávaní žiadosti o pomoc, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, môže od nezastúpeného občana požadovať, aby podpísal prísľub splatiť náklady. Na základe toho môže členský štát, ktorý poskytuje pomoc, požiadať dotknutého nezastúpeného občana o úhradu týchto nákladov po uplynutí **štyroch týždňov** od poskytnutia pomoci.

Pozmeňujúci návrh

Ak nezastúpený občan nie je schopný členskému štátu, ktorý poskytuje pomoc, uhradiť náklady uvedené v odseku 1 pri podávaní žiadosti o pomoc, členský štát, ktorý poskytuje pomoc, môže od nezastúpeného občana požadovať, aby podpísal prísľub splatiť náklady. Na základe toho môže členský štát, ktorý poskytuje pomoc, požiadať dotknutého nezastúpeného občana o úhradu týchto nákladov po uplynutí **troch mesiacov** od poskytnutia pomoci.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 126

Michael Kauch

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 14 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Komisia môže prijať vykonávacie akty, ktorými sa stanovujú štandardné vzory, ktoré sa majú použiť pre prísľub splatiť náklady uvedené v odseku 2 a na úhradu nákladov od členského štátu, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v odseku 3. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 15a ods. 2.

Pozmeňujúci návrh

6. Komisia môže prijať vykonávacie akty, ktorými sa stanovujú štandardné vzory, **dostupné v jazykoch všetkých členských štátov na všetkých konzulátoch**, ktoré sa majú použiť pre prísľub splatiť náklady uvedené v odseku 2 a na úhradu nákladov od členského štátu, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v odseku 3. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 15a ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 127
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Ak v krízových situáciách uvedených v odseku 1 nie je možné alebo prakticky uskutočniteľné rozlišovať medzi zastúpenými a nezastúpenými občanmi a ak si možnosť poskytnúť pomoc nezastúpeným občanom vyžaduje alebo zahŕňa pomoc občanom, ktorí môžu byť tiež zastúpení, postup uvedený v odsekoch 1 a 2 sa uplatňuje aj na konzulárnu ochranu, ktorú členský štát, ktorý poskytuje pomoc, poskytuje zastúpeným občanom iného členského štátu v krízových situáciách.

vypúšťa sa

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 128
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16a – odsek 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

5. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie môžu spracúvať osobné údaje odhaľujúce rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie alebo členstvo v odborových organizáciách, genetické údaje, biometrické údaje na účely jedinečnej identifikácie fyzickej osoby, údaje

vypúšťa sa

týkajúce sa zdravia, údaje týkajúce sa sexuálneho života alebo sexuálnej orientácie alebo osobné údaje týkajúce sa odsúdení za trestné činy a trestných činov osoby, ktorá potrebuje konzulárnu ochranu, ak je to nevyhnutne potrebné na vykonávanie úloh uvedených v článku 9, článku 10, článku 11 a článku 13a v súvislosti s touto osobou.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 129
Michael Kauch

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16a – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie zabezpečia pri spracúvaní osobných údajov uvedených v odseku 5 vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Takisto zavedú vnútorné politiky a prijmú potrebné technické a organizačné opatrenia na zabránenie neoprávnenému prístupu k takýmto osobným údajom a ich prenosu.

Pozmeňujúci návrh

6. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie zabezpečia pri spracúvaní osobných údajov uvedených v odseku 5 vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Takisto zavedú vnútorné politiky a prijmú potrebné technické a organizačné opatrenia na zabránenie neoprávnenému prístupu k takýmto osobným údajom a ich prenosu. ***Prístupové práva k osobným údajom uvedeným v odseku 5 sa poskytnú len pracovníkom, ktorí sú držiteľmi pasu členského štátu EÚ.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 130
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 16a – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie zabezpečia pri spracúvaní osobných údajov **uvedených v odseku 5** vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Takisto zavedú vnútorné politiky a prijmú potrebné technické a organizačné opatrenia na zabránenie neoprávnenému prístupu k takýmto osobným údajom a ich prenosu.

Pozmeňujúci návrh

6. Príslušné orgány členských štátov a inštitúcie a orgány Únie zabezpečia pri spracúvaní osobných údajov vhodné a konkrétne opatrenia na ochranu záujmov dotknutých osôb. Takisto zavedú vnútorné politiky a prijmú potrebné technické a organizačné opatrenia na zabránenie neoprávnenému prístupu k takýmto osobným údajom a ich prenosu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 131
Michael Kauch

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 16a – odsek 7 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Na účely tejto smernice príslušné orgány členských štátov prenášajú osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii len na účely plnenia úloh uvedených v článku 9, článku 10 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679.

Pozmeňujúci návrh

Na účely tejto smernice príslušné orgány členských štátov prenášajú osobné údaje do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii len na účely plnenia úloh uvedených v článku 9, článku 10 a článku 13a a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) 2016/679. **Osobné údaje uvedené v odseku 5 sú z takéhoto prenosu vylúčené, pokiaľ nebol získaný výslovný predchádzajúci súhlas dotknutého občana Únie.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 132
Anna Fotyga

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 16a – odsek 8 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, a prípadne inštitúcie a orgány Únie uchovávajú osobné údaje osoby, ktorej sa poskytuje pomoc, len tak dlho, ako je to potrebné na plnenie úloh uvedených v odsekoch 1 a 2. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, a inštitúcie a orgány Únie nesmú tieto osobné údaje v žiadnom prípade uchovávať dlhšie ako 12 mesiacov od dátumu ich zhromaždenia a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, ich nesmie uchovávať dlhšie ako 24 mesiacov od dátumu ich zhromaždenia. Kontaktné údaje vymieňané v súlade s článkom 10 ods. 4 a článkom 13b ods. 1 sa uchovávajú len dovtedy, kým osoby vykonávajú príslušnú funkciu.

Pozmeňujúci návrh

Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, a prípadne inštitúcie a orgány Únie uchovávajú osobné údaje osoby, ktorej sa poskytuje pomoc, len tak dlho, ako je to potrebné na plnenie úloh uvedených v odsekoch 1 a 2. Členský štát, ktorý poskytuje pomoc, a inštitúcie a orgány Únie nesmú tieto osobné údaje v žiadnom prípade uchovávať dlhšie ako 12 mesiacov od dátumu ich zhromaždenia a členský štát, ktorého je daný občan štátnym príslušníkom, ich nesmie uchovávať dlhšie ako 24 mesiacov od dátumu ich zhromaždenia, **okrem prípadov odsúdení za trestné alebo teroristické činy**. Kontaktné údaje vymieňané v súlade s článkom 10 ods. 4 a článkom 13b ods. 1 sa uchovávajú len dovtedy, kým osoby vykonávajú príslušnú funkciu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 133 **Anna Fotyga**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9

Smernica (EÚ) 2015/637

Článok 16a – odsek 8 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Osobné údaje sa vymažú čo najskôr po ukončení úloh uvedených v odseku 1 alebo 2, najneskôr **však** po uplynutí obdobia uchovávania uvedených v prvom pododseku.

Pozmeňujúci návrh

Osobné údaje sa vymažú čo najskôr po ukončení úloh uvedených v odseku 1 alebo 2, **okrem prípadov odsúdení za trestné alebo teroristické činy, alebo** najneskôr po uplynutí obdobia uchovávania uvedených v prvom pododseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 134
Tineke Strik
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 10
Smernica (EÚ) 2015/637
Článok 19 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Komisia najskôr [**osem rokov** po termíne transpozície tejto smernice] vykoná hodnotenie tejto smernice a správu o hlavných zisteniach predloží Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci návrh

Komisia najskôr [**štyri roky** po termíne transpozície tejto smernice] vykoná hodnotenie tejto smernice a správu o hlavných zisteniach predloží Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 135
Thierry Mariani, Jean-Lin Lacapelle

Návrh smernice
Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1
Smernica (EÚ) 2019/997
Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [dvoch rokov po nadobudnutí jej účinnosti]. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. fr